

# VOKABELN

## Prosawerke (Deutsch 211)



<b>VOKABELN: DIE SCHICKSE (VON DORIS DÖRRIE)</b>		
<b>S. 104</b>	<b>die Schickse, -n</b>	non-Jewish woman, gentile (female)
	<b>der Käfer, -</b>	beet (HERE: Volkswagen "beetle" or car)
	<b>sich exmatrikulieren</b>	to leave (unenroll from) a college/university
	<b>die Bleibe, -n</b>	place to stay
<b>S. 105</b>	<b>untersetzt</b>	pudgy, stocky, heavy
	<b>die KZ-Nummer</b>	KZ=Konzentrationslager (concentration camp). Refers to number permanently tattooed on the arms of prisoners in concentration camps.
<b>S. 106</b>	<b>im Schneckentempo</b>	at a snail's pace (i.e., very slowly)
<b>S. 107</b>	<b>die Kakerlake, -n</b>	cockroach
<b>S. 108</b>	<b>röcheln</b>	to groan
	<b>schniefen</b>	to sniff, snuffle
	<b>das Fauchen</b>	to hiss, spit
	<b>der Heizkörper, -</b>	heater, radiator
<b>S. 109</b>	<b>zu Kreuze kriechen</b>	to eat humble pie
<b>S. 117</b>	<b>der Salto</b>	somersault
	<b>er machte Männchen</b>	he (the dog) sat up and begged
	<b>erlösen</b>	to rescue, redeem
<b>S. 118</b>	<b>abgewetzt</b>	worn out
	<b>der Puschen, -</b>	slipper (word used in northern Germany)
	<b>das Tröpfchen, -</b>	little drop (HERE: a little something to drink)
<b>S. 123</b>	<b>in BH und Schlüpfen</b>	in her bra and underpants
<b>S. 127</b>	<b>aus der Grabbelkiste von Karstadt</b>	from the discounted clothing box in Karstadt (a department store chain in Germany)
	<b>der Schotter</b>	gravel
	<b>die Kapuze</b>	hood
<b>S. 128</b>	<b>herrisch</b>	authoritative, bossy
	<b>stiftengehen</b>	to take off, leave
<b>S. 130</b>	<b>die Herkunft</b>	pedigree, parentage

## VOKABELN: DIE BRAUT (VON DORIS DÖRRIE)

S. 221	die Braut	bride
	der Tüll	tulle, lace
S. 222	die Brautjungfer	bridesmaid
	altes Haus	old house (HERE: old girl)
S. 223	kribbeln	to tingle, prickle
	der Knall	bang
S. 224	Sind Sie nicht ganz dicht?	Are you nuts?
S. 225	die Vollkaskoversicherung	comprehensive collision coverage (car insurance)
S. 227	“BRUTMODEN”	misspelling of “BRAUTMODEN” (fashions for the bride)
S. 229	patzig	snotty, insolent
	verspottet	mocked, derided
S. 232	Da haben wir ja Schwein gehabt.	We were lucky.
S. 233	neckisch	saucy, teasing
	die Menschenkette	human chain
	gegen die Stationierung der Mittelstreckenraketen	against the stationing of intermediate-range missiles by the U.S. in Germany (many young German in the 1980s protested this)
S. 234	unter die Lupe nehmen	to examine closely
	verrutscht	to slip, shift
	weich	soft
S. 235	Ich schätze, ich bin eitel.	I guess I'm vain.
	fremdgehen	to be unfaithful, cheat on one's partner
	kapieren	to understand
	mit Spucke	with spit
	geil	cool (colloquial)
S. 236	dreckig	dirty
	die Schleppe, -n	train (of her wedding gown)
S. 237	Katis Hütte (die Hütte, -n)	name of a pub (shack, cottage)
	eine Miene verziehen	to make a face
	johlen	to hoot, jeer
S. 238	mit untergeschlagenen Armen	with arms folded
	die Schmutzspritzer	stains/dirt that splashed on her wedding gown
	Es war mir gleichgültig	I was indifferent, I didn't care
	unvorhersehbar	unpredictable
S. 239	spießig	middle-class, (petit) bourgeois
	bescheuert	stupid, dumb (colloquial)
	der Pfeifton	beep (answering machine)
	Ziemlich daneben, was?	Kind of crazy, don't you think? (i.e., she doesn't think she should leave him a message but does anyway)

## VOKABELN: BIN ICH SCHÖN? (VON DORIS DÖRRIE)

<b>S. 311</b>	die Delle, -n	dent
	beleidigt	insulted
<b>S. 312</b>	die Bitex-Brille	
		type of sunglasses
<b>S. 313</b>	die Immobilienanzeigen	real estate listings
	erben ("geerbt")	to inherit
	an den Kragen gehen	to be in for something
	die Vespas (Plural)	
		motorscooter (brandname)
<b>S. 315</b>	die Werbung	advertising
<b>S. 316</b>	außergewöhnlich	unusual, out of the ordinary
<b>S. 319</b>	die Hausbesichtigung	house visit (viewing of a house)
	Ihr bringt mich um...	You're killing me
<b>S. 320</b>	der Makler, -	realtor
	das Etikett	tag, label
<b>S. 321</b>	klaffen	to yelp, yap
	der Paravent	
		screen
	Jedem Tierchen sein Pläsierchen	to each his own
<b>S. 323</b>	sich recken	to stretch out
<b>S. 324</b>	günstig	reasonable, favorable (i.e., price is low)
<b>S. 327</b>	die Schwingung, -en	vibration
<b>S. 332</b>	vorwurfsvoll	reproachfully

## VOKABELN: SONJA (VON JUDITH HERMANN)

<b>S. 55</b>	biegsam	flexible, pliable, elastic
	die Gerte, -n	reed (plant)
	das Versäumnis, -se	failure, shortfall, lapse
	bieder	respectable (middle-class)
<b>S. 56</b>	stemmen	to prop
	ICE	Intercity-Express=fast train that travels to the larger cities within Germany and Europe
<b>S. 57</b>	ansatzweise	to some extent
	am Zoologischen Garten	train station in Berlin
<b>S. 58</b>	das Unbehagen	uneasiness, discomfort
	wahrnehmen ("wahrgenommen")	to notice
<b>S. 59</b>	sich verabreden	to arrange to meet

S. 60	die Aufmachung	appearance, getup
S. 62	aufteilen	to divide, split up
S. 63	die Pfandflasche, -n	bottle with deposit
	der Staub	dust
S. 64	sich entziehen ("entzog sich")	to withdraw
	tschechowartig	Chekhov-like (refers to Russian writer Anton Chekhov → 1860-1904). For more information on Chekhov, click <a href="#">HERE!</a>
	die Spree	name of the river in Berlin
S. 67	eigensinnig	headstrong, stubborn
	zäh	tough, tenacious
	sich verhaken	to get caught up in
S. 69	sich verklären	to romanticize, transfigure
S. 70	betrügen ("betrog")	to cheat, deceive
S. 73	der Mauersegler, -	 swift (bird)
S. 74	aufgerissen	ripped open, lacerated
S. 76	überdrüssig	weary of, bored with
S. 77	die Siegerin, -nen	victor (female)
S. 78	übergeschwappt	stark raving mad, crazy
	verbockt	stubbornly, in a headstrong manner
S. 80	entronnen	escaped, missed
	Ich wähnte mich gerettet...	I thought I was saved...
	schlichtend	(wanted to) smooth things over
S. 82	die Zähigkeit	toughness, tenacity
S. 83	Empfänger unbekannt verzogen	addressee's (of the letter) current address unknown
S. 84	abreißen	to tear down, demolish

## VOKABELN: DAS MODERNE THEATER IST DAS EPISCHE THEATER (VON BERTOLT BRECHT)

S. 13	Der Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny	One of Brecht's operas. Musik was composed by Kurt Weill. It premiered in 1930. For more information, click <a href="#">HERE!</a>
	die Rückständigkeit	backwardness
	die Schicht, -en	class (in society)
	wahrnehmen	to experience, realize
S. 14	der Lieferantencharakter	nature of something being "supplied" to the public
	die Verwertung	exploitation
	der Usus	custom
	der Apparat	HERE: the "system" in power (like the government or state)

S. 15	der Funktionswechsel	change in function
	die Aufdeckung	exposure, disclosure, revelation
	der Sachverhalt	circumstances, facts
	...der unentrinnbaren Abhängigkeit der Kunstschaffenden vom Apparat	...of the inescapable fact that the artist (one who creates art) is dependent on the system (in power)
	angewiesen + auf (Fußnote)	to rely or depend on
S. 16	anhalten ("wird...angehalten")	to stop, halt
	instand setzen	to make possible, enable
	der Warencharakter	nature of the product
	Böcklinsches Seetier	refers to a painting by the Swiss artist Arnold Böcklin (1827-1901). Click <a href="#">HERE</a> to see some of his paintings.
S. 17	rütteln ("gerüttelt")	to shake the foundations of
	sich selbst aufheben	to abolish or nullify itself
	die Sittenschilderung (Fußnote)	depiction or representation of values/morals
S. 18	leugnen ("geleugnet")	to deny
	der Vielfraß	glutton
S. 19	schmackhaft	tasteful, palatable
	der Ehrgeiz	ambition
	die Gewichtsverschiebung, -en	shift in importance
S. 21	das Gesamtkunstwerk	"total artwork," a concept introduced by Richard Wagner. Wagner believed that the future of the arts depended on their fusion. In his 1849 essay <i>The Art-work of the Future</i> he defined "the synthesis of the arts in which opera served as a vehicle for the unification of all the arts into a single medium of artistic expression." For more information on Wagner, click <a href="#">HERE!</a>
	verschmelzen ("verschmelzt")	to merge, fuse
	einschmelzen ("eingeschmolzen")	to melt down (HERE: be included)
	die Selbständigkeit	independence, autonomy
S. 22	Die Neher'schen Projektionen	refers to Caspar Neher (1896-1962). Neher worked on stage/set design for many of Brecht's works for the theater.
	Stellung nehmen	to give one's opinion, comment on
	Weills Musik	refers to Kurt Weill, a composer who collaborated with Brecht on many of his stage works. For more information, click <a href="#">HERE!</a>
S. 23	berücksichtigen	to take into consideration
	übelnehmen	to resent, hold against someone
S. 24	das Wagnis	peril, risk
	verschleudern	to squander
	absterben	to become extinct
S. 25	der Laie, -n	lay person
S. 26	die Entledigung, -en (Fußnote)	removal, disposal
S. 27	Der Rausch ist unentbehrlich	The intoxication is indispensable

	zurückgeschraubt	lowered
	die Übervorteilung	cheating
	die selbstische Berechnung	calculation of how something can benefit the self
	der Zustand, -"e	condition, state
	Um es zu ertragen, können wir Linderungsmittel nicht entbehren. (Fußnote)	In order to endure it we must have some means to mitigate it (the pain, disappointments, etc.)
	die Ablenkung, -en (Fußnote)	distraction, diversion
	unerlässlich (Fußnote)	essential, vital
	die Ersatzbefriedigung, -en (Fußnote)	vicarious satisfaction
S. 28	prächtig	glorious, magnificent
	ansägen	to start to saw through
	das Lehrhafte	the instructive/didactic part

## VOKABELN: KLEINES ORGANON FÜR DAS THEATER (VON BERTOLT BRECHT)

S. 128	das Organon	Organum (from the Greek = "tool, instrument)
	untersuchen	to examine, study
	der Verfasser, -	writer, author
	beiläufig	casually, incidentally
	sieben	to sift, strain
	die Vorschrift, -en	rule, regulation
	...für sich anführte	used them for its (the theater's) own purposes)
	die Neigung, -en	tendency
	nachweisen (nachwies)	to account for, demonstrate
	das Verfallsmerkmal, -e	sign of decline
	die Abbildung, -en	picture, reproduction
	<a href="#">Naturalismus</a>	a literary movement (1890-1918) characterized by literature which purported to show the world like it really was without any attempt to make it "pretty." Click link at left for more information.
	entlocken	to elicit
S. 128-129	...der abgeschmackte Kulinarismus geistloser Augen oder Seelenweiden [entlockte ihm] den Schrei nach der schönen Logik des Einmaleins	the crude rehashing of empty visual or spritual images [that supply relief] elicited a cry for the beautiful logic of the multiplication table
S. 129	die Abneigung, -en	dislike, aversion
	...aus dem Zeughaus der ästhetischen Begriffe	...from the storehouse (armory) of aesthetic terms
	sich (etwas) vom Leibe halten	to keep someone (something) at arm's length

	...aus dem Reich des Wohgefälligen zu emigrieren	...to emigrate from the kingdom of ????
	das Thaëter	Brecht's sarcasm here: they should coin a "new" word for theater (spelled and pronounced differently)
S. 130	widerrufen	to retract, revoke, rescind
	bekunden	to make known
	die Unterhaltung	entertainment, diversion
	zusagen	to appeal to
	überliefert	traditional, handed down
	erdacht	conceived, thought of
	unterbleiben	to be omitted
S. 131	...den Sinnen vergnüglich machte	...made appealing or pleasurable to the senses
	zumuten (zugemutet)	to demand, expect of
	<a href="#">Aristoteles</a>	Greek philosopher (Aristotle) who wrote in detail about drama and its structure. Click on link to the left for more information.
	...die Reinigung durch Furcht und Mitleid	...purification through fear and pity
S. 132	zubilligend	allowed
	die Steigerung, -en	escalation, increase
	die Vermittlung, -en	relaying of information???
	Demos	Greek word meaning "people"
S. 133	...Unentrinnbarkeit göttlicher Gesetlichkeiten	inevitability of divine laws
	die Selbstüberwindung	overcoming of self, self-conquest
	erheischen	to demand
	mit der Selbstbespiegelung des sich frei austobenden neuen Individuums	with the self-awareness of the new individual who was bursting onto the scene
	die Unstimmigkeit, -en	discrepancy, inaccuracy
	schmarotzen	HERE: to get something out of
	habhaft werden	to grasp, understand
S. 134	konstatieren	to state, declare
	sich ergötzen	to amuse (ourselves)
	sich bemächtigen	to usurp, take over
	die Einfühlung	empathy
	an dem Beiwerk	on the incidentals
S. 135	die Sorglosigkeit	carelessness
	zeitgenössisch	contemporary, current
	unzeitgemäß	behind the times, unfashionable
	schmälern	to reduce, impair

	der Umfang, -"e	scale
<b>S. 136</b>	entreißen	to wrest, snatch away from
	die Gewerbetreibende, -n	craftsman, tradesman
	anwenden	to utilize
<b>S. 137</b>	durchdringen	to penetrate, permeate
	die Ausbeutung	exploitation
	die Unterwerfung	subjugation, repression
<b>S. 138</b>	undurchsichtig	opaque, confusing
	entzweien	to split, separate
	das Elend	misery
	...entgeistert den Himmel	scan the skies
	die Nutznießerin, -nen	beneficiary
	...die neue Wissenschaft, die sich mit dem Wesen der menschlichen Gesellschaft befaßt	...the new science that concerns itself with the nature of human society
<b>S. 139</b>	die Umwälzung, -en	revolution
<b>S. 140</b>	...nach ihrem Gutdünken	as they see fit
	bewerkstelligen	to effect, bring about
	sich aneignen	to appropriate, acquire
<b>S. 141</b>	der Eifer	eagerness, fervor
	allenthalben	HERE: everywhere, at every turn
	ergattern	to get hold of, snatch
	behelligen	to molest, bother
<b>S. 142</b>	...alle Muskeln anzuspannen	...to strain or tense all of ones' muscles
	erschlaft	flabby (refers to muscles)
	stieren	to stare
	lauschen	to listen to
<b>S. 143</b>	Der Zustand der Entrückung...	the detached state
	der Schurke, -n	villain
<b>S. 144</b>	widerspruchsvoll	contradictory
	vertauschen	to exchange
	eingeschüchtert	intimidated, awed
	gebannt	spellbound
<b>S. 145</b>	die Brise	breeze
	zum Abwelken bringen	to cause to wither
	sichtig	sighted, able to see
	ausliefern	to surrender, turn or hand over to
	apostatische Kopfarbeiter	HERE: renegade intellectuals

S. 146	beeinflussbar	able to be influenced
	...welche die Aufschwünge als Ausschweifungen ahnet!	...which cuts short such crescendos as so many excesses
S. 148	gesellschaftliche Triebkräfte	social impulses
	sich einleben	to identify (oneself) with something
S.150	der Vorgang, -"e	scene, incident
	<a href="#">Schiffbauerdamm-Theater</a>	Theater in Berlin. In 1954 it became the <i>Berliner Ensemble</i> (a theater and troop led by Brecht) in East Berlin. For more information on the theater, click name on left.
	beruhen auf	to be based on
	der Verfremdungseffekt, -e	alienation effect
	die Abbildung, -en	image, portrayal
	der Gegenstand, -"e	object
	die Einfühlung	empathy
	entziehen	to deprive, cancel
	...machen es zu etwas Unabänderlichem	make it something that is irreversible/unalterable
S. 151	...den Stempel des Vertrauten	...the stamp/mark of something familiar
	die Schwingung, -en	vacillation
	die Gesetzmäßigkeit, -en	legality
S. 152	die materialistische Dialektik	the materialistic dialectic (refers to Karl Marx' "Dialectical Materialism")
	verwerten	to utilize
	die Widersprüchlichkeit	inconsistency, contrariness
	eingreifen	to intervene
	Wir müssen nicht von ihm, sondern auf ihn ausgehen	We musn't start <u>with</u> him, but <u>on</u> him
S. 153	...frei von pfäffischem Singsang	...free from clerical sing-song
	vernichtend	crushing, scathing
	...als Laughton und als Galilei	refers to British actor Charles Laughton who played the title role of Galileo in Brecht's drama <i>Das Leben des Galilei</i> .
S. 154	verschleiern	to disguise, hide
	die Verkümmernung	degeneration, atrophy
	verhüten	to prevent, avert
	täuschen	to trick
S. 155	ersichtlich	obvious, apparent
	die Verknüpfung der Begebnisse	the linking together of the events
S. 156	abpassen (abpaßt)	to adjust
	der Widerspruch, -"e	contradiction

	Die gesellschaftlichen Bewegungsgesetze...	the laws of motions of a society...
S. 157	...in der sich ihre einzelnen Eigenschaften widersprechen	...in which its [the unity of the character] individual qualities contradict each other
	die Nachahmung, -en	imitation, simulation
S. 158	die Erniedrigung, -en	indignity, degradation
	das Sprachrohr	mouthpiece
	gespalten	split
S. 159	in Erwägung ziehen	to take into consideration
	der Vorbehalt, -e	reservation
	die Verblüffung, -en	perplexity, surprise
	"aufgehen"	to be "swallowed up"
	...muß dem Publikum weniger eingehen als auffallen	...must make an impression on the audience rather than "grow" on the audience (i.e., they should identify with something/someone)
	die Vermutung, -en	speculation, supposition
	widerfahren	to befall
S. 161	achtgeben	to look out, heed
	sich bemächtigen	to take possession of
	das Stöbern	poking around, rummaging
S. 162	achtlos	carelessly, without thinking
	auffordern	to call upon, summon
	enteignen	to dispossess
S. 163	abschlagen (abgeschlagen)	to refuse
	erwidern	to reply, retort
	herrisch	bossy, overbearing
	erwägen	to ponder, deliberate
S. 164	Skudi	currency (money) used at the time Galileo lived
	erpressen	to blackmail
	das Versagen	failure
S. 165	...die Möglichkeit einer Zusammenfügung des Widersprüchlichen	...the possibility of a
	die Fabel	fable, tale
S. 166	das Urteil, -e	verdict
	nachahmen	to emulate, imitate
S. 167	die Auslegung, -en	interpretation
S. 168	das Zaudern	procrastination
	beleibt	stout, heavy-set
	unzulänglich	inadequately

	<b>in die Quere kommen</b>	to get in someone's way
	<b>die Umgestaltung der Gesellschaft</b>	the reorganization/reconfiguration of society
	<b>verleihen</b>	to give, impart
<b>S. 169</b>	<b>auslegen</b>	to interpret
	<b>das Bühnenbild (der Bühnenbildner)</b>	stage design (stage designer)
	<b>die Maskenmacher</b>	the mask makers
	<b>absetzen</b>	to separate, detach from
	<b>die Betitelung</b>	supplying of titles (for scenes)
	<b>...der Gleichschaltung widersetzen</b>	...to resist being forced to conform
	<b>herabwürdigen</b>	to debase
<b>S. 170</b>	<b><a href="#">Eisler</a></b>	= Hanns Eisler, who was German composer and Brecht's friend and fellow Marxist. Eisler who wrote music for some of Brecht's dramas. For more information, click on the name!
	<b>...die aufführerische Wendung</b>	...the twist/turn in the performance
	<b>entblößen</b>	to expose
	<b>Stellung nehmen</b>	to comment on, give an opinion
	<b>die Abwechslung, -en</b>	variety, change
<b>S. 171</b>	<b><a href="#">Heartfield</a></b>	Refers to John Heartfield (1891-1968), German artist and stage designer. For more information, click on the name!
	<b>aufheben</b>	to override
	<b>...der Choreographie nicht entraten</b>	...[can't] be devoid of choreography
<b>S. 172</b>	<b>sich ausweisen</b>	to prove one's identity
	<b>verweisen auf</b>	to refer to
	<b>die Ablieferung, -en</b>	delivery